

Col

Chapter 2

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἥλικον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν,
Nataka basi ninyi mjue kubwa-kiasi-gani marambano niliyo-nayo kwa-ajili yenu
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#)
- καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν
na -wa katika Laodikia na wote ambao-hawaku ona -ule uso
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#)
- μου, ἐν σαρκί,
wangu katika mwili
[G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

Nataka mjue jinsi ninavyojitaabisha kwa ajili yenu na kwa ajili ya wale walioko Laodikia, na pia kwa ajili ya wote ambao hawajapata kuniona mimi binafsi.

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
ili zifarijiwe -za mioyo yao wakiungana katika upendo na
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)
- εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
kwenye yote utajiri wa uhakika-kamili wa ufahamu kwenye ujuzi wa
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)
- μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
siri ya Mungu Kristo
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

Kusudi langu ni watiwe moyo na kuunganishwa katika upendo, ili wapate ule utajiri wa ufahamu mkamilifu, ili wajue siri ya Mungu, yaani, Kristo mwenyewe,

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
ndani ambaye-ndani-yake yamo yote -ya hazina za hekima na ujuzi
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)
- ἀπόκρυφοι.
zilizofichwa
[G0614](#)

ambaye ndani yake kumefichwa hazina zote za hekima na maarifa.

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζεται ἐν πιθανολογίᾳ.
Hili nasema ili mtu-yeyote ninyi asiwahadae kwa maneno-ya-kushawishi
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

Nawaambia mambo haya ili mtu yeyote asiwadanganye kwa maneno ya kuwashawishi.

5 εἰ γὰρ καὶ τῆ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν
kama basi pia kwa mwili niko-mbali lakini kwa roho pamoja-na ninyi
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#)

εἶμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς
niko nikifurahi na nikiona wenu -huo utaratibu na -ule uthabiti wa
[G1510](#) [G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#)

εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
katika Kristo imani yenu
[G1519](#) [G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

Kwa kuwa ingawa mimi siko pamoja nanyi kimwili, lakini niko pamoja nanyi kiroho, nami nafurahi kuuona utaratibu wenu na jinsi uthabiti wa imani yenu katika Kristo ulivyo.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
Kama-vile basi mlivyompokea -huyo Kristo Yesu -huyo Bwana ndani yake
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,
enendeni
[G4043](#)

Hivyo basi, kama vile mlivyompokea Kristo Yesu kuwa Bwana, endeleeni kukaa ndani yake,

7 ἔρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ
mkiwa-na-mizizi na mkijengwa ndani yake na mkiimarishwa katika-imani
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#)

πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
imani kama-vile mlivyofundishwa mkizidi katika hiyo katika shukurani
[G4102](#) [G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

mkiwa na mizizi, na mmejengwa ndani yake, mkiimarishwa katika imani kama mlivyofundishwa, na kufurika kwa wingi wa shukurani.

8 Βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς
Jihadharini mtu-yeyote yeyote ninyi awe -yule anayewateka kwa-njia-ya -ya
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#)

φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
falsafa na batili hadaa kwa-mujibu-wa -ya mapokeo ya wanadamu
[G5385](#) [G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
kwa-mujibu-wa -za nguvu za ulimwengu na si kwa-mujibu-wa Kristo
[G2596](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

Angalieni mtu yeyote asiwafanye ninyi mateka kwa elimu batili na madanganyo matupu yanayotegemea mapokeo ya wanadamu na mafundisho ya ulimwengu badala ya Kristo.

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
kwa-sababu ndani yake unakaa wote -ule utimilifu wa Uungu kimwili
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

Maana ukamilifu wote wa Uungu umo ndani ya Kristo katika umbile la mwili wa kibinadamu,

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης
na ninyi ndani yake mmejazwa ambaye ni -hilo kichwa cha-kila
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#)

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
uongozi na mamlaka
[G0746](#) [G2532](#) [G1849](#)

| nanyi mmepeewa ukamilifu ndani ya Kristo, ambaye ndiye mkuu juu ya kila enzi na kila mamlaka.

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν
ndani ambaye-ndani-yake pia mlitahiriwa kwa-tohara isiyofanywa-kwa-mikono katika
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#)

τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
-huo kuondolewa wa mwili wa mwili, katika -ile tohara ya Kristo
[G3588](#) [G0555](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Katika Kristo pia mlitahiriwa kwa kutengwa mbali na asili ya dhambi, si kwa tohara inayofanywa kwa mikono ya wanadamu, bali kwa ile tohara iliyofanywa na Kristo,

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ
mkizikwa-pamoja naye katika -lo ubatizo katika ambalo-ndani-lake pia
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ
mlifufuliwa-pamoja kwa-njia-ya -ya imani -ya nguvu ya Mungu -huyo
[G4891](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
aliyemfufua yeye kutoka wafu
[G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| mkiwa mmezikwa pamoja naye katika ubatizo, na kufufuliwa pamoja naye kwa njia ya imani yenu katika uweza wa Mungu, aliyemfufua kutoka kwa wafu.

13 καὶ ὑμᾶς, νεκρούς ὄντας, «ἐν» τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
na ninyi wafu mkiwa katika -za makosa na -ule kutokutahiriwa
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)

τῆς σαρκός ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν
wa mwili wenu aliwafanya-hai-pamoja ninyi pamoja-na yeye akitusamehe sisi
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#)

πάντα τὰ παραπτώματα;
yote -za makosa
[G3956](#) [G3588](#) [G3900](#)

| Mlipokuwa wafu katika dhambi zenu na kutokutahiriwa katika asili yenu ya dhambi, Mungu aliwafanya mwe hai pamoja na Kristo. Alitusamehe dhambi zetu zote,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ
akifuta -hilo lililokuwa-dhidi-yetu yetu hati kwa-masharti masharti -hilo
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#)

ἣν ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας
lililokuwa kinyume-na sisi na hilo aliondoa kutoka -wa katikati akilipigilia
[G1510](#) [G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#)

αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
hilo kwa msalaba
[G0846](#) [G3588](#) [G4716](#)

akiisha kuifuta ile hati yenye mashtaka yaliyokuwa yanatukabili, pamoja na maagizo yake. Aliiondoa isiwapo tena, akiigongomea kwenye msalaba wake.

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
akiwawua -za falme na -za mamlaka aliwaonyesha-hadharani kwa
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)
- παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοῦς ἐν αὐτῷ.
ujasiri akiwashinda wao kwa hilo
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

Mungu akiisha kuzivua enzi na mamlaka, alizifanya kuwa kitu cha fedheha hadharani kwa kuziburura kwa ujasiri, akizishinda katika msalaba wa Kristo.

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει,
Basi-mtu-yeyote basi yeyote ninyi asiwahukumu katika chakula na katika kinywaji
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#)
- ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
au katika sehemu ya-sikukuu au mwezi-mpya au Sabato
[G2228](#) [G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

Kwa hiyo mtu asiwahukumu ninyi kuhusu vyakula au vinywaji, au kuhusu kuadhimisha sikukuu za dini, au Sikukuu za Mwezi Mwandamo au siku ya Sabato.

- 17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
ambayo ni kivuli cha yajayo -ule basi mwili wa Kristo
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

Hizi zilikuwa kivuli cha mambo ambayo yangukuja, lakini ile iliyo halisi imo ndani ya Kristo.

- 18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύτω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ
mtu-yeyote ninyi asiwanyime-tuzo akitaka katika unyenyekevu na ibada
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#) [G2532](#) [G2356](#)
- τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑώρακεν ἔμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος ὑπὸ τοῦ νοῦς
ya malaika -hayo aliyoyaona akiyachunguza bure akijivuna na -wa akili
[G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3563](#)
- τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
ya mwili wake
[G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

Mtu yeyote asiwaondolee thawabu yenu kwa kusisitiza kunyenyekea kwake na kuabudu malaika. Mtu kama huyo hudumu katika maono yake, akijivuna bila sababu katika mawazo ya kibinadamu.

- 19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ
na ha shikamani-na -hulo Kichwa kutoka ambayo-kutoka-kwake wote -ule
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#)
- σῶμα, διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ
mwili kwa-njia-ya -za viungo na mishipa ukipewa na
[G4983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#)
- συμβιβαζόμενον, αὕξει τὴν αὕξησιν τοῦ Θεοῦ.
ukishikamanishwa unakua -ile kukua kutoka Mungu
[G4822](#) [G0837](#) [G3588](#) [G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

Yeye amepoteza ushirikiano na Kichwa, ambaye kutoka kwake mwili wote unalishwa na kushikamanishwa pamoja kwa viungo na mishipa, nao hukua kwa ukuaji utokao kwa Mungu.

- 20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου,
 Kama mlikufa pamoja-na Kristo kutoka -za nguvu za ulimwengu
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#)
- τί ὡς ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
 kwa-nini kana-kwamba mkiishi katika ulimwengu mnazishika
[G5101](#) [G5613](#) [G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

| Kwa kuwa mlikufa pamoja na Kristo, mkayaacha yale mafundisho ya msingi ya ulimwengu huu, kwa nini bado mnaishi kama ninyi ni wa ulimwengu? Kwa nini mnajitia chini ya amri:

- 21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!
 Usi shike wala uonje wala uguse
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

| "Msishike! Msionje! Msiguse!"?

- 22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ
 ambayo ni yote kwa kuharibika kwa-kuitumia matumizi kwa-mujibu-wa -za
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#)
- ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
 amri na mafundisho ya wanadamu
[G1778](#) [G2532](#) [G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Haya yote mwisho wake ni kuharibika yanapotumiwa, kwa sababu msingi wake ni katika maagizo na mafundisho ya wanadamu.

- 23 ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθησκίᾳ καὶ
 ambayo ni neno kweli yenye ya-hekima katika ibada-ya-kujichagulia na
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)
- ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι, πρὸς
 unyenyekevu na kutouangalia mwili si katika thamani yoyote dhidi-ya
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#)
- πλησμονὴν τῆς σαρκός.
 kutosheleza kwa mwili
[G4140](#) [G3588](#) [G4561](#)

| Kwa kweli amri kama hizo huonekana kama zina hekima, katika namna za ibada walizojitungia wenyewe, na unyenyekevu wa uongo na kuutawala mwili kwa ukali, lakini hayafai kitu katika kuzuia tamaa za mwili.